



Foto da Representação Discente | Uso livre para fins não comerciais

LE. TRA

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS ESTRANGEIRAS E TRADUÇÃO

MANUAL DO PÓS-GRADUANDO

FFLCH – USP

MANUAL DO PÓS-GRADUANDO

Um guia com as informações básicas que você precisa saber
ao entrar no Programa de Pós-Graduação em
Letras Estrangeiras e Tradução (LETRA).

SUMÁRIO

O programa

Áreas de concentração e linhas de pesquisa

Mestrado (ingresso, prazos e créditos)

Doutorado (ingresso, prazos e créditos)

Doutorado direto (ingresso, prazos e créditos)

Matrícula

Disciplinas

Aluno especial

Exame de qualificação

Defesa

Bolsas

CNPq e CAPES

FAPESP

Outras oportunidades

Programa de Aperfeiçoamento ao Ensino (PAE)

Relatórios e nota CAPES

Eventos e publicações

Representação discente

Links úteis

O PROGRAMA

SUMÁRIO

O Programa de Pós-Graduação em Letras Estrangeiras e Tradução (LETRA) origina-se do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, cuja criação remete à década de 1970. A reestruturação do PPG da área de francês tem por objetivo criar um programa que seja orientado por afinidades, conformidades e paridades epistemológicas e que não se baseie apenas no compartilhamento de uma mesma língua-cultura. Ao ser renomeado e reestruturado, o programa passa a abrigar os antigos programas de Estudos Judaicos e Árabes, Literatura e Cultura Russa e Estudos da Tradução (TradUSP), além de professores especialistas em outras línguas. Confirma-se a vocação da USP, e mais especialmente da área de Letras, para a pluralidade de línguas e perspectivas de pesquisa.

Áreas de concentração e linhas de pesquisa

Procurando abarcar uma grande diversidade de estudos e tendo sido construído a partir dos projetos de pesquisa efetivos dos professores, o PPG LETRA divide-se em três áreas de concentração; internamente, cada área de concentração se divide em linhas de pesquisa:

Área 1: Estudos linguísticos:

- linha 1: ensino-aprendizagem/aquisição de línguas;
- linha 2: práticas discursivas, linguísticas e processos identitários.

Área 2: Estudos literários e culturais:

- linha 1: estudos comparados;
- linha 2: estudos críticos;
- linha 3: cultura, história e sociedade.

Área 3: Estudos da tradução:

- linha 1: tradução e recepção;
- linha 2: tradução e poética.

Mestrado

Ingresso

Caso você ainda não seja aluno do LETRA, informe-se sobre o processo seletivo no [site do DLM](#) e no [regulamento do programa](#).

Prazos

O curso de mestrado, compreendendo o depósito da dissertação, deve ser concluído em **24** meses. Para mais informações, acesse o [regulamento do programa](#).

Créditos

Os mestrandos devem cumprir pelo menos **96 unidades de crédito**, sendo no mínimo **24 créditos em disciplinas**. Os outros 72 créditos correspondem à dissertação.

A juízo da Comissão Coordenadora do Programa (CCP), podem ser computados 4 créditos especiais, em razão de publicação de artigo, participação no Programa de Aperfeiçoamento ao Ensino (PAE) etc. Consulte o [regulamento do programa](#).

Para consultar prazos, conceito em disciplinas cursadas e cumprimento de créditos, acesse sua **Ficha do aluno** no [sistema Janus](#).

Doutorado

Ingresso

Caso você ainda não seja aluno do LETRA, informe-se sobre o processo seletivo no [site do DLM](#) e no [regulamento do programa](#).

Prazos

O curso de doutorado, compreendendo o depósito da tese, deve ser concluído em **48 meses**. Para mais informações, acesse o [regulamento do programa](#).

Créditos

Os doutorandos devem cumprir pelo menos **168 unidades de crédito**, sendo no mínimo **8 créditos em disciplinas**. Os outros 160 créditos correspondem à tese.

A juízo da Comissão Coordenadora do Programa (CCP), podem ser computados 4 créditos especiais, em razão de publicação de artigo, participação no Programa de Aperfeiçoamento ao Ensino (PAE) etc. Consulte o [regulamento do programa](#).

Para consultar prazos, conceito em disciplinas cursadas e cumprimento de créditos, acesse sua **Ficha do aluno** no [sistema Janus](#).

Doutorado direto

Ingresso

O doutorado direto corresponde a uma modalidade de acesso ao curso de doutorado em que a pesquisa do candidato matriculado no mestrado é considerada apta para se desdobrar num doutorado. Assim, sem concluir o mestrado, o candidato se torna aluno de doutorado, submetendo-se a **novos prazos e regime de créditos**. Para maiores detalhes, consulte o [regimento geral](#) da pós-graduação da USP e o [regulamento específico](#) do programa.

Fique atento: apesar de parecer uma modalidade sedutora, o doutorado direto não dá direito ao diploma de mestrado, somente ao de doutorado. Alguns concursos para docência em magistério superior, contudo, exigem como titulação mínima doutorado e mestrado.

Prazos

O curso de doutorado direto, compreendendo o depósito da tese, deve ser concluído em **54 meses**. Para mais informações, acesse o [regulamento do programa](#).

Créditos

Os doutorandos ingressantes pela modalidade doutorado direto devem cumprir pelo menos **192 unidades de crédito**, sendo no mínimo **32 créditos em disciplinas**. Os outros 160 créditos correspondem à tese.

A juízo da Comissão Coordenadora do Programa (CCP), podem ser computados 4 créditos especiais, em razão de publicação de

artigo, participação no Programa de Aperfeiçoamento ao Ensino (PAE) etc. Consulte o [regulamento do programa](#).

Para consultar prazos, conceito em disciplinas cursadas e cumprimento de créditos, acesse sua **Ficha do aluno** no [sistema Janus](#).

MATRÍCULA

SUMÁRIO

A não ser em situações excepcionais amplamente divulgadas, as matrículas são sempre **realizadas pelo sistema Janus**.

Fique sempre atento ao calendário da pós-graduação da FFLCH para acompanhar o **período de abertura e encerramento** de matrícula. Nem sempre as datas para alunos ingressantes e para alunos regulares é a mesma.

Todos os alunos devem refazer sua matrícula semestralmente. Caso o aluno já tenha completado os créditos em disciplinas ou não vá cursar disciplina naquele semestre, deverá escolher a opção “Matrícula de acompanhamento”.

DISCIPLINAS

SUMÁRIO

Diferentemente da graduação, a pós-graduação não necessariamente oferece as mesmas disciplinas a cada semestre, que tendem a se repetir de modo não obrigatoriamente regular. Os docentes podem criar disciplinas novas conforme seu interesse e o interesse do corpo discente.

As disciplinas do programa são divulgadas no [site do DLM](#) antes do período de matrícula de cada semestre. Disciplinas de todos os programas da USP podem ser consultadas no [sistema Janus](#).

O LETRA não oferece disciplinas obrigatórias, isto é, o aluno tem autonomia para montar, junto com seu orientador, uma grade de disciplinas que lhe interesse diretamente.

O aluno não é obrigado a cursar somente disciplinas oferecidas pelo LETRA. Pelo contrário: para fomentar o diálogo permanente com outros programas, o aluno tem autonomia para se matricular em disciplinas oferecidas por outros programas do DLM, outros departamentos e mesmo outras universidades (nesse caso, consulte o [regimento geral](#) da pós-graduação da USP e o [regulamento específico](#)).

A inscrição em disciplinas é realizada pelo [sistema Janus](#) no ato da matrícula.

Fique atento: a depender da sua duração total, as disciplinas podem fornecer números diferentes de créditos.

Aluno especial

Não é necessário ser aluno regular da pós-graduação da USP para se inscrever nas disciplinas. Além de alunos provenientes de outras instituições (principalmente Unicamp e UNESP), há a categoria de **aluno especial**, ou seja, alunos matriculados apenas em disciplinas isoladas, **sem vínculo com um programa** de pós-graduação. Ao final, tendo cumprido os critérios de avaliação exigidos, o aluno acumula créditos que poderão ser aproveitados caso venha a ingressar, **dentro de 3 anos**, no programa como aluno regular. Ao aproveitar os créditos, os prazos para concluir a pesquisa continuam os mesmos.

Cursar uma disciplina como aluno especial é uma maneira interessante de conhecer o LETRA e a pós-graduação como um todo.

Para mais informações, acesse a [seção específica](#) do regimento da pós-graduação.

Fique atento: o período para pleitear uma vaga como aluno especial é divulgado no **calendário acadêmico** da [pós-graduação da FFLCH](#).

EXAME DE QUALIFICAÇÃO

SUMÁRIO

O Exame de Qualificação é exigido tanto no curso de mestrado quanto no curso de doutorado. Objetiva averiguar o andamento da pesquisa e o amadurecimento intelectual do aluno. Por ser um cruzamento de diferentes olhares sobre o momento em que se encontra o trabalho, a qualificação é uma oportunidade para repensar as questões fundamentais da pesquisa e retrazar percursos.

Para alunos de **mestrado**, o prazo máximo para se inscrever no exame é de **12 meses** após sua primeira matrícula. Para alunos de **doutorado**, **21 meses**. Para alunos de **doutorado direto**, **27 meses** após o início da contagem do prazo no curso. Em nenhum dos casos é preciso integralizar os créditos para qualificar. Após a inscrição no exame, o aluno tem **até 60 dias** para realizar a qualificação.

Tradicionalmente, o relatório de qualificação se divide em duas partes: 1) relatório detalhado das atividades acadêmicas realizadas durante o período; 2) sumário da dissertação ou tese, pelo menos um capítulo redigido e cronograma do trabalho a ser desenvolvido.

Para outros detalhes, consulte o [regulamento específico](#).

DEFESA

SUMÁRIO

A defesa de dissertação ou tese é a **avaliação final** do seu curso de mestrado ou doutorado.

Antes da defesa propriamente dita, que acontece na forma de arguição oral, é preciso realizar o **depósito** dos exemplares, que acontece no Serviço de Pós-Graduação (prédio administrativo da FFLCH).

Para maiores detalhes (número de exemplares para depósito, composição da banca etc.), consulte o [regulamento específico](#).

BOLSAS

SUMÁRIO

Há três instituições públicas que oferecem bolsas para alunos de mestrado ou doutorado: CNPq, CAPES e FAPESP.

Você pode concorrer livremente a todas, mas não pode **em hipótese alguma** acumulá-las.

Uma discussão polêmica diz respeito à **acumulação de bolsa e emprego remunerado**. Na FAPESP é proibido usufruir da bolsa e manter vínculo empregatício, excetuadas situações específicas (consulte as normas específicas da FAPESP). Nos casos CNPq e CAPES, procure sempre se informar com os representantes discentes da Comissão Coordenadora de Programa (CCP) e/ou da Comissão de Pós-Graduação (CPG) para saber as determinações que estão em vigor.

CNPq e CAPES

O Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico é oriundo do extinto Conselho Nacional de Pesquisas, cuja sigla (CNPq) se manteve. Trata-se de um órgão ligado ao Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação, atuando no incentivo à pesquisa.

A Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) é uma fundação ligada ao Ministério da Educação, atuando diretamente na expansão e consolidação da pós-graduação no Brasil.

Para pleitear uma bolsa, é preciso aguardar a **chamada de candidaturas do DLM**, responsável por distribuir e administrar as bolsas CNPq e CAPES. Essas chamadas são divulgadas **por e-mail**. Os requisitos e forma de avaliação são publicados a cada chamada, além de ficarem disponíveis no [site do programa](#). Na dúvida, entre em contato com o departamento: d1m@usp.br. Caso não seja aprovado, você poderá pleitear uma bolsa sempre que a chamada for reaberta.

Para informações sobre o valor da bolsa, consulte o site do [CNPq](#) ou da [CAPES](#).

FAPESP

A Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (FAPESP) é uma instituição pública ligada à Secretaria de Desenvolvimento Econômico, Ciência, Tecnologia e Inovação do governo do estado de São Paulo.

Para pleitear uma bolsa, é preciso enviar um projeto específico para a FAPESP, que dispõe de um processo próprio de seleção, com avaliação de projeto e currículo por pareceristas.

Não há chamadas públicas: os projetos podem ser submetidos para avaliação a qualquer momento (**fluxo contínuo**). Caso não seja aprovado, é possível apresentar um recurso.

Fique atento: a bolsa de **mestrado** da FAPESP tem duração de **24 meses**; a de **doutorado** tem duração de **36 meses**.

Para mais informações, acesse o [site da FAPESP](#).

Para informações sobre o valor da bolsa, [acesse aqui](#).

Outras oportunidades

Há outras possibilidades de atuar institucionalmente junto à USP de maneira remunerada. Como **aluno especialista em seu objeto de pesquisa**, por exemplo, o pós-graduando pode dar aulas em projetos de extensão, o que, além de poder fornecer auxílio financeiro, valoriza o currículo. Informe-se com o orientador ou com o coordenador específico da área no [Serviço de Cultura e Extensão da FFLCH](#).

Há ainda o [Programa de Aperfeiçoamento ao Ensino \(PAE\)](#), do qual trataremos a seguir.

Finalmente, o aluno pode sempre se informar com seu orientador, que poderá ter outras sugestões de atuação institucional na sua área durante a pesquisa.

PROGRAMA DE APERFEIÇOAMENTO AO ENSINO (PAE)

SUMÁRIO

O objetivo do PAE é o de capacitar os alunos de pós-graduação (mestrado ou doutorado) para a atividade didática na graduação.

Compõe-se de **duas etapas** realizadas em semestres diferentes:

1) **preparação pedagógica** (na forma de uma disciplina de pós-graduação orientada à didática do ensino superior; são quatro encontros com professores especialistas em didática na graduação; como trabalho final, o aluno apresenta um programa para uma disciplina da sua área de conhecimento); 2) **estágio de docência** em disciplina da graduação.

Além da oportunidade de formação complementar para os alunos interessados na docência em ensino superior, o PAE pode ser convertido em **créditos** (conforme normas disponíveis no [regulamento específico](#) do programa).

Todos os alunos podem fazer o PAE, mas somente alguns serão selecionados para receber **auxílio financeiro**. Informe-se sobre os critérios de seleção atualizados no [site do PAE](#).

O **período de inscrição** é divulgado no calendário da [pós-graduação da FFLCH](#).

RELATÓRIOS E NOTA CAPES

SUMÁRIO

Todos os alunos, sem exceção, devem preencher **dois relatórios anuais** para coleta de dados da CAPES (Sucupira): 1) **relatório de produção intelectual** (produção bibliográfica, produção técnica e produção artística); e 2) **minirrelatório discente** (publicações realizadas e no prelo, integração com a sociedade e com o mercado de trabalho, inserção social, interface com a educação básica, participação em eventos, estágio, participação em grupos de pesquisa, atividade profissional etc.). As chamadas são divulgadas por e-mail pelo DLM, junto com instruções de preenchimento.

Reserve um tempo adequado para o preenchimento cuidadoso dos relatórios. **Não despreze nenhum campo**: seções como “inserção social” e “interface com a educação básica”, eventualmente negligenciadas pelos alunos, têm grande peso nos relatórios, que servem de base para a **avaliação da CAPES** sobre o corpo discente, item importante para a composição da **nota do programa**. Um programa bem avaliado tem acesso facilitado a recursos e investimentos, oferece maior visibilidade para as pesquisas realizadas, tem facilidade para firmar convênios internacionais etc. Para oferecer o curso de doutorado um programa precisa ter nota mínima 4 (numa escala de 1 a 7). Outro dado de peso avaliado pela CAPES é o **cumprimento dos prazos** de defesa.

Fique atento: além desses relatórios, os alunos bolsistas devem entregar também relatórios anuais. No caso das bolsas CNPq e CAPES, o DLM faz as chamadas por e-mail. No caso da FAPESP, há um calendário próprio.

EVENTOS E PUBLICAÇÕES

SUMÁRIO

Na FFLCH acontecem encontros, simpósios, palestras, ciclos de debate etc. O [Boletim Acontece na FFLCH](#) divulga muitos desses eventos. O DLM dispõe de uma lista interna para divulgar eventos nacionais e internacionais, além de chamadas para bolsas, publicações em revistas, concursos etc. Caso não tenha sido adicionado à *newsletter do DLM* após ingressar no programa, escreva para d1m@usp.br.

As **associações de pesquisadores** também publicam boletins com divulgação de eventos e chamadas para publicação. Por exemplo: [Anpoll](#); [Abralín](#); [Abralic](#); [Plataforma 9](#) etc. Nos **murais** dos departamentos no prédio de Letras também são divulgados eventos e publicações. **Seu orientador e seus colegas de orientação** também poderão sugerir sistemas de divulgação específicos para sua área.

Fique atento: os periódicos são avaliados e classificados pela CAPES em estratos indicativos de qualidade: A1 (conceito mais elevado), A2, B1, B2, B3, B4, B5, C (com peso zero). Essas classificações são atualizadas periodicamente e podem ser levadas em conta em processos seletivos de concursos, bolsas etc.

O LETRA pode dispor de uma **ajuda de custo parcial** para participação em eventos. A verba é oriunda do Programa de Apoio à Pós-Graduação (PROAP) da CAPES. Sua distribuição está sujeita às regras da CAPES e a critérios complementares adotados pelo programa. Para mais informações, informe-se com seu representante discente da Comissão Coordenadora de Programa.

Por fim, o LETRA abriga eventos e revistas do programa, como a [revista Non Plus](#) e encontros de pesquisa. Para fazer parte da

equipe editorial ou da comissão organizadora dessas ou de outras iniciativas do LETRA, informe-se nos seus respectivos sites e com seu orientador.

REPRESENTAÇÃO DISCENTE

SUMÁRIO

É importante ficar atento às informações divulgadas pelos **representantes discentes** (RD titular e RD suplente) da Comissão Coordenadora de Programa (CCP), eleitos em processo digital divulgado por e-mail para cumprir mandatos de um ano.

Ao atuar junto à CCP, os representantes discentes ([e-mail](#) e [grupo no Facebook](#)¹) têm condições de tirar dúvidas sobre trâmites burocráticos, verbas do programa, mudanças no regulamento, solicitações à CCP etc., além de terem o dever de manter um canal de comunicação permanente com o corpo discente do programa, a fim de representá-lo de forma democrática.

A representação discente da Comissão de Pós-Graduação (CPG) da FFLCH diz respeito a assuntos gerais e comuns a todos os programas da faculdade.

¹ Talvez os representantes discentes em exercício prefiram usar outros canais para manter a comunicação com os alunos. Procure se informar com o atual coordenador do Programa.

LINKS ÚTEIS

SUMÁRIO

- [Site do LETRA](#) (por enquanto, trata-se do site do PPG em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês; em breve estará disponível o site do LETRA)
- [Departamento de Letras Modernas \(DLM\)](#)
- [Secretaria de Pós-Graduação da FFLCH](#)
- [Comissão Coordenadora do Programa \(CCP\)](#)
- [Comissão de Pós-Graduação \(CPG – FFLCH\)](#)
- [Programa de Aperfeiçoamento ao Ensino \(PAE\)](#)
- [Serviço de Cultura e Extensão Universitária](#)
- [Sistema Janus](#)
- [Dedalus](#) (banco de dados bibliográficos integrado da USP)

- Superintendência de Assistência Social (SAS) (moradia, passe escolar, restaurante universitário)
- USP Diversidade (programa da Pró-Reitoria de Cultura e Extensão para promoção dos direitos humanos e denúncia contra casos de racismo, violência, assédio e qualquer tipo de discriminação)
- Comissão da Verdade da USP
- Passê Livre Universitário OSESP

